

## Fui-te ver

*Dolente* ♩ = 69

Alentejo

Fui - te ver, 'sta - vas la - van - do, Fui - te  
ver, 'sta - vas la - van - do No ri - o sem as - sa -  
bão; La - vas em á - guas de ro - sas, La - vas  
em á - guas de ro - sas, Fi - ca - te \_ o chei - ro na mão.

- 1 |: Fui-te ver, 'stavas lavando :|  
No rio sem assabão,  
|: Lavas em águas de rosas :|  
Fica-te\_o cheiro na mão.
- 2 |: Fica-te\_o cheiro na mão, :|  
Fica-te\_o cheiro no fato,  
|: Se\_eu morrer e tu ficares, :|  
Adora-mea\_o meu retrato.
- 3 |: Adora-mea\_o meu retrato, :|  
Adora meu coração,  
|: Fui-te ver, 'stavas lavando :|  
No rio sem assabão.

## Fui-te ver

*dolente*

1  
Fui-te ver,  
(e) 'stavas lavando  
No rio  
sem assabão (= sabão),  
Lavas em águas (*plur.*)  
de rosas,  
Fica-te  
o cheiro na mão.

2  
Fica-te  
o cheiro na mão,  
Fica-te  
o cheiro no fato,  
Se eu morrer  
e tu ficares,  
Adora-me  
o meu retrato.

3  
Adora-me  
o meu retrato,  
Adora meu coração,  
Fui-te ver,  
'stavas lavando  
No rio sem assabão.

*klagend*

Ich habe dich gesehen,  
du warst beim Waschen  
am Fluss  
ohne Seife;  
du wäschst in Wasser  
von Rosen,  
es bleibt dir  
der Duft an der Hand.

Es bleibt dir  
der Duft an der Hand,  
es bleibt dir  
der Duft im Gewand.  
Wenn ich sterbe  
und du bleibst zurück,  
bete mir an  
mein Bildnis.

Bete mir an  
mein Bildnis,  
bete an mein Herz.  
Ich habe dich gesehen,  
du warst beim Waschen  
am Fluss ohne Seife.

Ich sah dich neulich am Fluss ohne Seife waschen.  
Ich sah dich waschen in Rosenwasser,  
es blieb dir der Duft an den Händen.

Es blieb dir der Duft an den Händen, es blieb dir der Duft im Gewand.  
Wenn ich sterbe und du bleibst zurück, bete mein Bildnis an.

Bete an mein Bildnis, bete an mein Herz.  
Ich sah dich neulich am Fluss ohne Seife waschen.

*Alentejo* portugiesische Provinz jenseits des Tejos, *além* jenseits; Tejo  
(span. *Tajo*), ca. 1.000 km, mündet bei Lissabon in den Atlantik. Das *Alentejo*  
war noch in den 60er Jahren ein von Landflucht und Armut geprägtes Land.

SG/HWL 090990

(1230) I/ Portugiesisch (Alentejo)

FUI